



ニセコ町 国際交流新聞

第74号 平成30年12月
作成:ニセコ町 国際交流員

文化コーナー：ホテルでの結婚式

ニセコ町の皆さんこんにちは、国際交流員エマヌエルです！今日はちょっと結婚式について話したいと思います。もっと正確にいうと、「何故日本人は洋風の結婚式を好むか」について議論したいです！

間違っているかもしれませんが、そもそも結婚式のイメージは欧米の結婚に基づいたものではないですか？少なくとも「結婚式」と言われると、イメージするのは欧米の結婚式がほとんどではないでしょうか。日本の伝統正しい結婚式と言ったら、何と言いますかね？答えは神前式ですね。

しかし、何故日本で神前式をあげる夫婦が教会式であげる夫婦より少ないのでしょうか？色々調べてみましたが、欧米のホワイトドレスやチャペルが憧れみたいです。しかしここで問題があります、日本のチャペルは大体本物のチャペル（つまり教会）ではないです。日本の神前式と同じように、欧米の結婚式も神様の前で誓う儀式です。それなのに神様がいないチャペルで結婚式を挙げる意味がありますか。

そっか、神様のことを信じなければ、別では？！もちろん神様を信じない人は多いです。私もあまり信じていないです。しかし信じないからこそ、納得できないです。信じないのに、宗教と関わりたくないのに、その宗教のちょっとした良いものをコピーして、意味のない空の器にしてしまうのはちょっとおかしくはないですか。アメリカンレストランで見た目が美味しそうなるハンバーガーを想像してください。バーガーがジューシーで、中からケチャップが垂れていて、どこを見ても美味しそうに見えます。友達と親戚はあなたとそのバーガーを見に行くために、わざわざ遠くからやってきます。皆がバーガーと一緒に写真を撮ったり、騒いだりして、最高に楽しいです。

そして最後にずっと待ち兼ねていた時間がきました。バーガーにキスをし、そして一口食べます。

君・「あっ、何これ？」

料理長・「すまんな、このレストランでは肉の代わりにアンコを使ってんで！評判メチャいいで！」

ホテル結婚式はこれと同じです。見た目が良いけど、魂がないのです。（この文章は違う意見を面白く提供するもので、挑発するものではないです。ホテル結婚式が楽しいからやっているという意見は納得しています！）



文：エマヌエル・ノイバウアー

国際交流員コーナー：習得に不可欠な「間違い」

新しいことを勉強中の皆さんへの質問です。新しく得た知識を利用しようとして失敗したり、間違えたことがありますか？

新しいことを学ぶと、間違いは当然多いです。これは避けられないことです。学ぶには不可欠です。詳しくない分野のややこしいところを誤解して早くあきらめると、いい勉強のチャンスを逃してしまいます。このいい勉強のチャンスがあるからこそ、間違いは「恐れること」ではなくて、「迎えるべきこと」です。

語学の例を挙げます。個人的に言う、僕は単語を覚えるなら一番覚えにくい方法は単語リストで、一番覚えやすい方法はある単語を体験することだと思っています。体験と言えはいろいろあって、誰かがその言葉を自然に使って自分がちゃんと聞き取るのは体験だし、自分が使い方を間違えることも体験の一つです。特に、正しく使っていない言葉を誰かに直してもらって、正しい使い方が忘れられないほど身につくので、大事な体験の一つになります。英語圏の人なら、日本語でよく間違えるのは「かわいい」と「こわい」の発音ですが、ある時に日本人の友達がお姉さんの赤ちゃんの写真を見せてくれたら、僕は間違えて「こわい！」と言いました。友達に笑われて、間違えた発音を直されました。（それからしばらく友達という時に赤ちゃんを見たら友達が「こわい！」と僕のことを馬鹿にしました。）

恥ずかしいでしょう？しかし、友達が間違いを直してくれて、さらに間違いが冗談のネタになったので、「かわいい」と「こわい」の発音の違いは一切忘れられません。「こわい」を口にすると、その体験したこと全部を思い出します。単語リストなどで読んだ言葉と比べて、こっちのほうがよっぽど覚えやすいです。間違いはどうして習得に不可欠かという、理由はこれです。間違いは勉強になるし、挫折を超えるチャンスです。

文：ミッチェル・ラング

★国際交流員の活動★

★ニセコ町国際交流員による番組

「English Radio Hour」 15時～15時50分（金）
ラジオニセコ 76.2 FM

★国際交流合唱：マイ・クワイア

第2・4土曜日（8日・22日）11時～13時
ニセコ町民センター 大ホール

★クリスマス会：ワールドカフェ

12月8日 13時～14時
ニセコ町民センター 小ホール

★英会話TALK!

12月15日 10時～11時
ニセコ町民センター 研修室4

エマさんの単語コーナー

ドイツ語: Regen (レーゲン)

日本語: 雨

アイルランド語: Báisteach (ボースチャック)

英語: Rain (レイン)

中国語: 雨 yǔ

《お問い合わせ》

国際交流ニセコFRIENDS事務局(役場企画環境課)

担当: 国際交流員 デリク モール (不在時: 澤田) 【電話】 0136-44-2121 【メール】 kokusai@town.niseko.lg.jp
【Facebook】 <http://www.facebook.com/nisekokokusaiouryuu>



Niseko International Newsletter

Vol. 74 December 2018

Published by Niseko Town CIRs (Coordinators for International Exchange)

Culture Corner: Is a Hotel the New Wedding Chapel?

Good morning everyone, its Emanuel, the German CIR from Niseko! Today I would like to talk with you about Marriage, or to be more precise I would like to raise the Question as to why western style marriage are so popular. These days the Japanese term for marriage "結婚" (*kekkon*) is reminiscent of a western style marriage. But what about a traditional Japanese marriage? Is there even something like a traditional Japanese marriage? How would you call such?

Yes there is and they are called 神前式 (*shinzenshiki*)! Shinzenshiki can be hold at most of the numerous Japanese Shinto shrine spread around the country. So, there is a traditional way to marry but why do most Japanese prefer a western style marriage?! Well, I did some research (asking around 10 people) why that is. As it turns out most Japanese (females) look up to the western way of marrying, especially the combination of a white dress and a chapel.

But here comes the problem! Most "chapels" in Japan are not real chapels, they are rooms in a hotel that look like chapels but are nothing but glorified décors. I would stress the only reason someone would marry in a church or chapel is to be married before god, since this is the only purpose of a so-called "Christian" marriage. By the way it is the same in a Japanese marriage as it translates literally "procedure before gods". Does it make any sense to copy a western style marriage if the most important thing is missing? And what if someone doesn't believe in god? True, many do not believe in god, neither do really believe in god. What's more surprising, someone is willing to do something they would not want to be associated with under normal circumstances. Imagine going to a fancy vegetarian brunch and all you eat is steak, yes, you kind of missed the point of a "vegetarian brunch" ... It is the same for a "Christian" marriage, not having it in a "real church" with a "real priest" kind of misses the point. (Disclaimer: This text is just offering an opinion and is not indented as provocation! Hotel marriages are fun and easy, so I understand why they are popular.)



-Emanuel Neubauer

CIR Corner: Mistakes, a Necessary Part of Learning!

Are you learning a new skill? Are you tripping over yourself and making mistakes? GOOD! You should be!

When learning something new, you are bound to make mistakes. It's an unavoidable and essential part of learning. If you don't make mistakes and fight your way through the confusing problems of a new skill, you miss out on a valuable opportunity to improve. Which is why I say- mistakes are something to be embraced, not feared.

Here's an example: foreign languages. The hardest way to memorize new words is through a vocabulary list, and the easiest way (in my opinion) is to experience the word naturally in a situation. In particular, the experience of using a word incorrectly and being corrected by someone makes it much easier to use that word correctly again in the future. For English-speakers, we often mix up the pronunciation for *kawaii* (cute) and *kowai* (scary). One time, my Japanese friend showed me a picture of his baby nephew and I said he was scary instead of cute- a little embarrassing right? My friend laughed, mentioned my mistake, and made some jokes about his supposedly scary looking baby.

Now, because my friend pointed out my mistake and corrected me, this situation stuck into my mind. It's much harder to forget the pronunciation difference now. Whenever I say the word "kowai", in the back of my mind I think back to the time I made a mistake and I used it to call a baby scary. Compare that to just reading this word in a dictionary or vocabulary list, where there is no experience or context. That's why I believe mistakes are important. They can be a valuable tool for learning and creating context. Mitchel Lange

★ CIR Activities ★

★ Niseko CIR Radio Programs

"English Radio Hour" Fridays 3-4pm
Radio Niseko 76.2 FM

★ My Choir – Choir for Niseko Town

2nd & 4th Saturday (Dec. 8th, 22nd)
11am–1pm Niseko Chomin Center Main Hall

★ Christmas Party– world Café

December 8th 1 – 2pm
Niseko Chomin Center Sub Hall

★ Eikaiwa TALK!

December 15th 10 – 11am
Niseko Chomin Center Room #4

Ema's Word Corner

German: Regan

Japanese: あめ a-meh

Irish: Báisteach
(Baws-chalk)

English: Rain

Chinese: 雨 yǔ

《Contact》 International Exchange Association Niseko Friends Secretariat (Niseko Town Hall, Planning and Environment Division) Lead: Derek Moore (CIR) (If absent : Sawada)

TEL: 0136-44-2121 Email: kokusai@town.niseko.lg.jp Facebook: <http://www.facebook.com/nisekokokusaiouryuu>